

**Ogólne Warunki Dostawy obowiązujące kontrahentów
ST³ Offshore sp. z o.o. w restrukturyzacji
zwane dalej OWD**

**General Terms and Conditions of Purchase binding counterparties
of ST³ Offshore sp. z o.o. w restrukturyzacji
hereinafter referred to as GTC**



<p>1. Postanowienia ogólne</p> <p>1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Dostawy (zwane dalej „OWD”) wiążą Strony i mają zastosowanie do wszystkich umów/ zamówień na dostawę, w których ST³ Offshore sp. z o.o. w restrukturyzacji występuje w charakterze „Odbiorcy” ,chyba że Strony wyraźnie uzgodnią na piśmie, że należy stosować warunki sprzedaży lub dostawy dostawcy (zwanego dalej „Dostawcą”).</p> <p>1.2. Niniejsze OWD stosuje się odpowiednio w przypadkach, w których Dostawca jest zobowiązany do wytworzenia lub produkcji przedmiotu dostawy.</p> <p>1.3. Dostawca potwierdza przyjęcie dostawy. Brak pisemnego potwierdzenia w terminie 3 dni roboczych uważa się za przyjęcie umowy/ zamówienia do realizacji.</p>	<p>1. General provisions</p> <p>1.1. These General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter the “GTC”) are binding on the Parties and apply to all delivery agreements/orders in which ST³ Offshore sp. z o.o. w restrukturyzacji (hereinafter the “Buyer”) acts as the buyer, unless the Parties have agreed expressly and in writing to apply the terms of sale or delivery of the seller (hereinafter the “Seller”).</p> <p>1.2. The GTC shall also apply where the Seller is required to manufacture or produce the object of purchase.</p> <p>1.3 The Seller shall acknowledge acceptance of delivery. No written confirmation within 3 working days shall be deemed acceptance of the agreement/ order for execution.</p>
<p>2. Dostawa i obowiązki Dostawcy i Odbiorcy</p> <p>2.1 Dostawca zobowiązuje się dostarczyć przedmiot dostawy (zwanym dalej „Towarem”) częściami, okresowo lub w całości, w umówionym terminie, na adres podany przez Odbiorcę, które to miejsce stanowić będzie miejsce spełnienia świadczenia Dostawcy w rozumieniu art. 454 K.C., a Odbiorca zobowiązuje się do odebrania Towaru i do zapłaty ceny.</p> <p>2.2 Towar musi być wyprodukowany i dostarczony zgodnie z przekazanymi warunkami, specyfikacjami, obowiązującymi normami, zasadami wiedzy technicznej, przepisami BHP i przepisami przeciwpożarowymi, przepisami dotyczącymi Ochrony Środowiska. Dostawca przeprowadza kontrolę jakości Towaru i dostarcza Odbiorcy stosowny dowód na jej przeprowadzenie najpóźniej w momencie jego przekazania. Odbiorca ma prawo do monitorowania kontroli jakości oraz za wcześniejszym uzasadnionym wnioskiem żądać przeprowadzenia dodatkowych kontroli jakości. Dostawca przyznaje Odbiorcy prawo wglądu do procesu wytwarzania w trakcie normalnych godzin pracy. Jeśli umowa zawarta z klientem Odbiorcy uprawnia klienta Odbiorcy do odwiedzenia hali produkcyjnej podwykonawców Odbiorcy, w tym celu Dostawca przyznaje mu również prawo wglądu do procesu wytwarzania w trakcie normalnych godzin pracy.</p> <p>2.3 Na wniosek Odbiorcy, Dostawca zobowiązany jest przedstawić Odbiorcy na swój własny koszt próbki Towaru.</p> <p>2.4 Jeżeli w umowie zastrzeżono, że wytworzenie Towaru ma nastąpić z surowców określonego gatunku lub pochodzenia, Dostawca zawiadamia Odbiorcę o ich przygotowaniu do produkcji i jest zobowiązany zezwolić Odbiorcy na sprawdzenie ich jakości w trakcie normalnych godzin pracy. Jeżeli w umowie zastrzeżono,</p>	<p>2. Delivery and obligations of the Seller and the Buyer</p> <p>2.1 The Seller agrees to provide the sale and delivery of the object of the purchase (hereinafter the “Goods”) in parts, periodically or in whole, within the agreed time frame, to the address given by the Buyer, which shall be the place of performance of the Seller within the meaning of Art. 454 of the Polish Civil Code, and the Buyer agrees to take-over the Goods and to pay the price.</p> <p>2.2 The Goods must be produced and delivered in accordance with the requested conditions, specifications, applicable standards, technical knowledge, safety and fire protection regulations as well as provisions relating to environmental protection. The Seller shall perform a quality control of the Goods and provide the Buyer with appropriate evidence of this by the time of handover at the latest. The Buyer shall be entitled to monitor the quality control and reasonably request additional quality controls upon prior notice. The Seller shall grant the Buyer access to the manufacturing during normal business hours. If the Buyer’s client contract foresees a right of Buyer’s client to visit the Buyer’s subcontractor’s workshops and to witness quality controls, the Seller shall also grant the Buyer’s contractor access during normal business hours for that purpose.</p> <p>2.3 The Seller has to submit at its own costs to the Buyer samples of the Goods if it is asked by the Buyer to do so.</p> <p>2.4 If the agreement stipulates that the ordered Goods must be produced from raw materials of a particular kind or origin, the Seller shall notify the Buyer of their readiness for production and is obliged to allow the Buyer to check their quality during normal business hours. If the agreement stipulates that the Goods are</p>



<p>że wytworzenie Towaru ma nastąpić w określony sposób i ma spełniać wymogi określonej jakości, Dostawca jest zobowiązany zezwolić Odbiorcy na sprawdzenie procesu produkcji w trakcie normalnych godzin pracy.</p> <p>2.5 Dostawca dostarcza Towar w opakowaniu odpowiadającym Polskiej Normie lub normie branżowej, a jeżeli te normy nie określają opakowania i nie określono go również w umowie/ zamówieniu, dostarcza go w opakowaniu odpowiadającym właściwościom Towaru i przy użyciu odpowiedniego środka transportu.</p> <p>2.6 Dostawcę obciążają koszty przeprowadzenia kontroli Towaru, w szczególności koszty zmierzenia, zważenia, opakowania, ubezpieczenia na czas przewozu i koszty transportu. Dostawca zobowiązany jest własnym staraniem i na własny koszt usunąć z terenu Odbiorcy opakowania Towaru [zgodnie z obowiązującymi przepisami].</p> <p>2.7 Uzgodnione ceny są cenami stałymi. Ceny uwzględniają koszty przygotowania oferty, wszelkie podatki, cła, koszty pakowania i wyladunku, jak również koszty ubezpieczenia na adres dostawy Odbiorcy, chyba że Strony uzgodnią inaczej na piśmie. Ceny nie obejmują obowiązującego podatku od towarów i usług.</p> <p>2.8 Dostawca ubezpieczy na własny koszt wszelkie ryzyka związane z dostarczeniem Towaru na adres wskazany przez Odbiorcę. Na wniosek Odbiorcy Dostawca przedstawi kopię polisy lub potwierdzenie zawarcia ubezpieczenia od towarzystwa ubezpieczeniowego. Jeśli dostawca nie przedłoży takiego dowodu, Odbiorca ma prawo wypowiedzenia umowy.</p> <p>2.9 Dostawca ponosi odpowiedzialność za szkodę wynikłą w czasie przewozu.</p> <p>2.10 Wydanie przedmiotu dostawy Odbiorcy następuje po przeprowadzeniu odbioru ilościowego i jakościowego w dostępnym i niezbędnym zakresie. Warunkiem przystąpienia do odbioru jest przedłożenie przez Dostawcę wraz z dostawą:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ dokumentów dostaw (np. dowód dostawy);▪ deklaracji zgodności z odpowiednią normą branżową w jednym egzemplarzu (jeśli znajduje zastosowanie);▪ atestów i innych dokumentów wymaganych prawem na zastosowane materiały/urządzenia/wyroby w dwóch egzemplarzach;▪ instrukcji montażu (o ile jest wymagany),	<p>to be produced in a certain way and to finally have a certain quality, the Seller is required to allow the Buyer to check the production process during normal business hours.</p> <p>2.5 The Seller shall deliver the Goods in packaging corresponding to the Polish or industry standard, and if neither these standards, nor the agreement/ order specify the type of packaging in packaging corresponding to the properties of the Goods and the means of transport that is to be used.</p> <p>2.6 The Seller shall pay the costs of inspection of the Goods, in particular the cost of measuring, weighing, packing, insurance during shipping and shipping costs. The Seller shall at its own cost and effort remove the packaging from the Goods from Buyer's premises [in accordance with applicable regulations].</p> <p>2.7 The agreed prices shall be fixed prices. Unless otherwise agreed in writing, prices shall include the bid preparation costs, all taxes, duties, packaging and unloading costs, as well as insurance up to the Buyer's delivery address. Prices shall be quoted excluding the applicable statutory value added tax.</p> <p>2.8 The Seller shall insure at its own expense all risks associated with the delivery of the Goods to the address given by the Buyer. A copy of the policy or the confirmation of the insurance company shall be provided to the Buyer after its request. If the Seller fails to submit such evidence the Buyer has the right to terminate the agreement.</p> <p>2.9 The Seller shall be liable for any damages sustained in transit.</p> <p>2.10 The Goods shall be handed over to the Buyer upon the quantitative and qualitative acceptance performed to the extent necessary. Prerequisites for the acceptance shall be the submission of the following documents by the Seller by the delivery.</p> <ul style="list-style-type: none">▪ delivery documents (e.g. delivery note);▪ a declaration of conformity with the appropriate industry standard, in a single copy (if applicable);▪ certificates and other documents required by law for the materials/equipment/products used, in duplicate;▪ installation instructions (if required),
---	---



<ul style="list-style-type: none">▪ listy substancji i produktów niebezpiecznych zgodnie z przepisami Ustawy o substancjach chemicznych i ich mieszaninach z dnia 25 lutego 2011 r. (tekst jednolity Dz. U. 2015.1203) oraz kart charakterystyki substancji i produktów, które są wymagane na mocy wskazywanych przepisów.▪ W przypadku, gdyby dowód dostawy nie zawierał dokładnego spisu dostarczonych elementów, listy załadunkowej dla każdej palety (jeśli Towar dostarczany jest na paletach) lub dla dostawy.▪ dokumentację powykonawczą dla wszystkich elementów dostawy (jeśli znajduje zastosowanie), chyba, że Strony ustaliły inne terminy dostawy tejże dokumentacji. <p>2.11 Dokumenty wymienione w postanowieniu 2.10 stanowią integralną część każdej dostawy. Opóźnienia w dostawie tych dokumentów oraz błędy w tych dokumentach są odpowiednio traktowane jako opóźnienia w dostawie Towaru oraz wady Towaru. Okres płatności dla określonej dostawy nie zaczyna biec, dopóki wszystkie te dokumenty dla tej konkretnej dostawy nie zostaną dostarczone. Jeżeli Strony uzgodniły inne, niż terminy dostawy Towaru, terminy dostarczenia dokumentacji powykonawczej, niniejsze postanowienie stosuje się również do terminów dostarczenia dokumentacji powykonawczej.</p> <p>2.12 Dostawca zobowiązany jest poinformować Odbiorcę o dostawie, za pośrednictwem wiadomości e-mail, minimum trzy (3) dni kalendarzowe przed planowaną dostawą podając informacje dotyczące numeru i daty zamówienia, nazwy firmy transportowej, numeru rejestracyjnego pojazdu, danych kierowcy.</p> <p>2.13 Dostawca informując o planowanej dostawie zobowiązany jest poinformować Odbiorcę o ciężarze i gabarytach przedmiotu dostawy.</p> <p>2.14 Odbiorca wskazuje, że rozładunek może się odbyć wyłącznie w godzinach pracy Odbiorcy tj. od poniedziałku do piątku w godzinach: 8.30-15.30, chyba że w Umowie wyraźnie ustalono inaczej.</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ a list of hazardous substances and products in accordance with the provisions of the Act on chemical substances and its mixtures dated 25 February 2011 (consolidated text, Journal of Laws 2015.1203), and material safety data sheets for substances and products which are required under those provisions.▪ In case, the delivery note doesn't contain the exact list of the delivered items, a packing list for each pallet (if the Goods are delivered on pallets) or for the respective delivery.▪ as-built documentation for all items of the respective delivery (if applicable), unless the Parties have agreed different delivery deadlines for this documentation. <p>2.11 The documents listed in clause 2.10 are an integral part of each delivery. Delays in the delivery of these documents and the mistakes in these documents are respectively regarded as the delays in the delivery of Goods and the defects in Goods to be delivered. The payment term for the respective delivery won't start to run, until all these documents for this specific delivery will be provided. In case, the Parties have agreed different times for the delivery of the as-built documentation, than these for the delivery of Goods, this clause applies also to the agreed times of the delivery of the as-built documentation.</p> <p>2.12 The Seller shall also notify the Buyer via email or fax of the delivery at least three (3) calendar days prior to the planned delivery date, including information about the number and the date of the purchase order, the transport company name, vehicle registration number, details of the driver.</p> <p>2.13 When informing about the planned delivery, the Seller is obliged to notify the Buyer of the weight and dimensions of the Goods.</p> <p>2.14 The Buyer indicates that, unless otherwise expressly agreed, unloading can take place during its working hours only, i.e. from Monday to Friday: 8.30-15.30.</p>
<p>3. Rozliczenie</p> <p>3.1 O ile Strony nie ustalą inaczej rozliczenie nastąpi fakturami częściowymi wystawionymi na podstawie załączonych dokumentów potwierdzających odbiór Towaru (dowód dostawy) podpisanych przez upoważnione osoby ze strony Odbiorcy – o ile przedmiot dostawy nie może zostać dostarczony jednorazowo. Faktura końcowa może zostać wystawiona po zakończeniu ostatniej dostawy potwierdzonej przez Odbiorcę.</p>	<p>3. Payment</p> <p>3.1 Unless the Parties agree otherwise, payment shall be made on the basis of partial invoices issued on the basis of the attached documents confirming the receipt of the Goods (delivery note) signed by the persons authorised by the Buyer - provided that the Goods cannot be shipped in a single consignment. The final invoice may be issued after the last delivery confirmed by the Buyer.</p>



<p>3.2 Dostawca zobowiązuje się zamieszczać w każdej fakturze dodatkowe dane wskazane przez Odbiorcę: numer zamówienia, pełna nazwa i adres Odbiorcy. Do każdej faktury należy załączyć kopię podpisanego dowodu dostawy oraz kopię dokładnej listy załadunkowej (jeśli jest ona oddzielnym dokumentem). W przypadku, gdy faktura nie zawiera danych określonych powyżej, lub też nie został do niej dołączony protokół lub inny dokument wymagany niniejszymi Ogólnymi Warunkami Dostaw, początek biegu terminu płatności liczony jest od daty doręczenia Odbiorcy faktury uzupełnionej o wymagane dane i doręczenia protokołu lub innych dokumentów wymaganych umową/ zamówieniem. O ile nie uzgodniono inaczej, płatność zostanie uiszczona w terminie 60 dni od końca miesiąca, w którym doręczono ważną fakturę z wyżej wskazanymi załącznikami. Faktura wystawiona na ST³ Offshore sp. z o.o., ul. Brdowska 5, 71-700 Szczecin powinna zawierać także wszelkie dane przewidziane obowiązującymi przepisami o podatku od towarów i usług.</p> <p>3.3 Strony zgodnie ustalają, że w sytuacji, gdy kwota jaką Dostawca ma uiścić na rzecz Odbiorcy stanie się wymagalna, Odbiorca jest uprawniony do potrącania tej kwoty z jakąkolwiek kwotą należną Dostawcy. Dostawca jest uprawniony do zastosowania wskazywanego potrącenia, tylko wówczas, gdy jego roszczenia wzajemne są bezsporne lub ustalone na mocy prawomocnego rozstrzygnięcia sądu.</p> <p>3.4 Dostawca ma prawo wstrzymania kolejnej dostawy, tylko i wyłącznie jeżeli Odbiorca jest w stanie zwłoki z płatnością za którąkolwiek z poprzednich dostaw ponad 45 dni. Po opłaceniu zaległej kwoty za nieopłaconą dostawę, Dostawca zobowiązany jest dostarczyć następną dostawę zgodnie z umówionym harmonogramem, zaś w przypadku, gdyby termin tej dostawy przypadał na okres uzasadnionego wstrzymania, powinien wysłać wstrzymaną dostawę natychmiast. Niniejsze postanowienie wyłącza stosowanie Art. 490 kodeksu cywilnego przez Dostawcę.</p> <p>3.5 Wynagrodzenie Dostawcy zostanie uregulowane przelewem na konto Dostawcy w ustalonym w umowie / zamówieniu terminie.</p> <p>3.6 Odbiorca wskazuje, że wszelkie płatności następować będą w poniedziałki, tj., jeżeli termin płatności przypadnie po poniedziałku to płatność nastąpi w następnym poniedziałek bez dodatkowych odsetek za zwłokę po stronie Zamawiającego.</p> <p>3.7 Dostawca zobowiązany jest dostarczyć fakturę do siedziby Odbiorcy.</p>	<p>3.2 The Seller agrees to include in each invoice additional data specified by the Buyer: order number, full name and address of the Buyer. Each invoice shall be attached by a copy of the signed delivery note and the copy of the packing list (in case it is a different, separate document). If the invoice does not contain the data referred to above and also is not accompanied by any report or other document required hereunder, the beginning of the payment-term shall be counted from the date of receipt by the Buyer of an invoice supplemented with all the required data and a protocol or other documents required by the agreement/ order. Unless otherwise agreed payment will be effected within 60 days after the end of the month in which the valid invoice with the above mentioned attachments has been delivered. The invoice issued to ST³ Offshore sp. z o.o., ul. Brdowska 5, 71-700 Szczecin should also include any information provided under the applicable regulations on tax on Goods and services.</p> <p>3.3 The Parties agree that when an amount payable by the Seller to the Buyer becomes due the Buyer has the right to set-off such amount against any amount payable to the Seller. The Seller shall be entitled to apply set-off rights only if its counterclaims are undisputed or determined by final court decision.</p> <p>3.4 The Seller is entitled to suspend the next delivery only if the Buyer is in payment delay with one of the previous deliveries by more than 45 days. After the payment of the outstanding amount for this delivery, the next delivery shall be effected according to the agreed delivery schedule. In case, the time for this next delivery has fallen within the time of the justified suspension, the Buyer shall send the suspended delivery immediately. This clause excludes the application of Art. 490 Polish civil code by the Seller.</p> <p>3.5 The Seller's remuneration shall be paid by bank transfer to the Seller's account stated in the agreement/order within the applicable deadline.</p> <p>3.6 The Buyer indicates that all payments shall be made on Mondays, i.e. if the payment deadline falls after Monday, the payment shall be made on the following Monday without additional interest for late payment by the Buyer.</p> <p>3.7 The Seller shall deliver the invoice to the Buyer's registered office.</p>
---	--



<p>4. Gwarancja i rękojmia</p> <p>4.1 Dostawca zapewnia, że Towary są zgodne z właściwościami określonymi w umowie, odpowiadają celowi określonymi w umowie oraz są zgodne z obowiązującymi normami i przepisami prawnymi. Dostawca zapewnia również, że jakiegokolwiek prawa osób trzecich, w tym prawa do znaku towarowego, prawa autorskie i prawa do patentu, nie zostaną naruszone w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy. Dostawa udziela Odbiorcy gwarancji jakości na okres 60 miesięcy, chyba że Strony ustalą inaczej.</p> <p>4.2 Jeżeli nie ustalono inaczej, termin rękojmi wynosi 64 miesiące.</p> <p>4.3 Bieg terminu gwarancji rozpoczyna się od daty podpisania świadectwa odbioru lub w sytuacji, gdy nie uzgodniono kwestii wydania świadectwa odbioru, od daty wydania Towaru.</p> <p>4.4 Odstąpienie od umowy/ zamówienia nie powoduje wygaśnięcia roszczeń Odbiorcy z tytułu gwarancji i rękojmi na dostarczoną część Towaru.</p> <p>4.5 Odbiorca może wykonywać uprawnienia z tytułu rękojmi za wady fizyczne rzeczy, niezależnie od uprawnień wynikających z gwarancji.</p> <p>4.6 Dostawca jest zobowiązany do wystawienia i dostarczenia w dniu odbioru końcowego Towaru: karty gwarancyjnej materiału/ urządzenia/ wyrobu, instrukcji użytkowania, instrukcji serwisowania oraz instrukcji użytkowania i konserwacji.</p>	<p>4. Guarantee and warranty</p> <p>4.1 The Seller warrants that the Goods possess the contractually agreed properties, are fit for the contractually intended purpose and are in accordance with the state of the art and the applicable legal standards. The Seller further warrants that no third party rights – including trade mark rights, copyrights and patent rights – shall be violated as a result of this contractual performance. Unless otherwise agreed the Seller provides to the Buyer a quality guarantee for a period of 60 months.</p> <p>4.2 Unless otherwise agreed the warranty period is 64 months.</p> <p>4.3 The guarantee period shall start from the date of signing of the take-over certificate or in case the issuance of a take-over certificate is not agreed with the taking-over of the Goods.</p> <p>4.4 Termination of the agreement/order shall not terminate the Buyer's claims under the guarantee and warranty in relation to the supplied portion of Goods.</p> <p>4.5 The Buyer may exercise its rights under the warranty for material defects, regardless of the guarantee.</p> <p>4.6 Upon the final acceptance of Goods the Seller is obliged to issue and deliver: a warranty card for the material/ device/ product, instructions for use, maintenance instructions, and operation and maintenance manual.</p>
<p>5. Odpowiedzialność Dostawcy, reklamacje</p> <p>5.1 Dostawca jest odpowiedzialny wobec Odbiorcy, jeżeli Towar ma wady zmniejszające jego wartość lub użyteczność ze względu na cel określony w umowie/ zamówieniu albo wynikający z okoliczności lub z przeznaczenia lub nie posiada właściwości określonych w umowie / zamówieniu, bądź został wykonany niezgodnie z postanowieniami umowy / zamówienia lub też został wydany w stanie niezupełnym.</p> <p>5.2 Reklamacje dotyczące jakości i ilości są rozpatrywane przez Dostawcę w terminie nie dłuższym niż 3 dni robocze od daty otrzymania pisemnego, nadanego za pośrednictwem faksu lub wiadomości e-mail, zawiadomienia od Odbiorcy.</p> <p>5.3 Dostawca zobowiązuje się do niezwłocznej wymiany wadliwych lub niepełnowartościowych elementów Towaru na nowe i pokrycia kosztów transportu z tym</p>	<p>5. Seller's liability, claims</p> <p>5.1 The Seller shall be liable to the Buyer if the Goods have defects which reduce their value or usability for the purpose specified in the agreement/ order, or related to the circumstances or intended use thereof, or do not have the properties specified in the agreement/ order, or were made in breach of the provisions of the agreement/ order, or was released in an incomplete condition.</p> <p>5.2 Complaints regarding quality and quantity shall be dealt with by the Seller not later than 3 working days from the date of receipt of a written notification from the Buyer delivered by fax or e-mail.</p> <p>5.3 The Seller agrees to immediately replace any faulty or defective parts of the Goods with new ones and pay the related transport costs, or to remedy defects</p>



<p>związanych lub do usunięcia wad w możliwie najkrótszym technicznie uzasadnionym terminie wyznaczonym przez Odbiorcę. Dostawca nie może odmówić usunięcia wad lub usterek bez względu na wysokość związanych z tym kosztów.</p> <p>5.4 W razie stwierdzenia wad nienadających się do usunięcia Odbiorca może:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Jeżeli Towar ma wady umożliwiające jego użytkowanie – obniżyć wynagrodzenie Dostawcy odpowiednio do utraconej wartości użytkowej, estetycznej lub technicznej;▪ jeżeli Towar ma wady uniemożliwiające jego użytkowanie zgodnie z jego przeznaczeniem – żądać wymiany wadliwego Towaru na nowy, zaś w przypadku niewykonania tego obowiązku przez Dostawcę w wyznaczonym terminie lub odmowy jego wykonania w wyznaczonym terminie, samemu wyprodukować Towar lub powierzyć jego wyprodukowanie osobie trzeciej na koszt i ryzyko Dostawcy, bądź też od umowy odstąpić. <p>5.5 W razie odmowy usunięcia wad lub w przypadku nie przystąpienia do usuwania wad w wyznaczonym, technicznie uzasadnionym terminie lub w razie nie usunięcia wad, Odbiorca może – według własnego uznania – usunąć wady lub usterki samodzielnie lub powierzyć ich usunięcie osobie trzeciej na koszt i ryzyko Dostawcy, nie tracąc uprawnień z tytułu rękojmi i gwarancji, bądź też żądać obniżenia ceny albo też odstąpić od umowy / zamówienia, zachowując uprawnienia do kar umownych oraz do naprawienia szkody.</p> <p>5.6 Odbiorca, który zgłasza roszczenie z tytułu rękojmi lub gwarancji może wstrzymać zapłatę ceny dopóki Dostawca nie dokona napraw lub uzupełnienia Towaru, lub nie wymieni wadliwego Towaru na Towar wolny od wad.</p> <p>5.7 Dostawca jest odpowiedzialny względem Odbiorcy za wszelkie szkody, jakie on sam lub osoby działające z jego upoważnienia mogą spowodować w trakcie wykonywania niniejszej Umowy. W przypadku, gdy szkodę poniosła strona trzecia w związku z wykrytą wadą, Dostawca ponosi wyłączną odpowiedzialność, chyba że szkoda ta powstała na skutek umyślnego działania lub rażącego niedbalstwa ze strony Odbiorcy. Dostawca zobowiązuje się zabezpieczać Odbiorcę przed wszelkimi roszczeniami zgłoszonymi przez stronę trzecią względem Odbiorcy w związku z wykonywaniem niniejszej umowy.</p> <p>5.8 Dostawca informuje Odbiorcę o jakichkolwiek spodziewanych lub już powstałych opóźnieniach co do spodziewanego terminu dostawy Towaru, natychmiast, gdy poweźmie o tym wiedzę.</p>	<p>in the shortest technically possible and reasonable period specified by the Buyer. The Seller shall not refuse to remove the defects regardless of the amount of the costs involved.</p> <p>5.4 In the event of defects which cannot be removed, the Buyer may:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ if the defects do not prevent the use of the Goods – reduce the Seller's remuneration according to the lost value in use, aesthetic or technical value;▪ if the defect prevents the use of the Goods in accordance with their intended purpose – demand the replacement of defective Goods with new ones, and if the Seller fails or refuses to fulfil this obligation within the established time limit, to independently produce or entrust the production of the Goods to a third party at the expense and risk of the Seller, or to withdraw from the Agreement. <p>5.5 In the event of refusal to or failure to remove the defects within the technically reasonable period of time, the Buyer may - at its own discretion - remove the defect or fault alone or to entrust its removal to a third party at the expense and risk of the Seller, without losing the rights under the warranty and guarantee, or request a price reduction, or withdraw from the agreement/order, retaining the right to claim liquidated damages and repair the damage.</p> <p>5.6 The Buyer who files a claim under the warranty or guarantee may suspend the payment of the price until the Seller makes repairs or additions to the Goods, or replaces defective Goods by defect-free Goods.</p> <p>5.7 The Seller shall be liable to the Buyer for all damages it or its vicarious agents may cause during the execution of the contract. If a third party suffers a damage as a result of a defect the Seller shall have sole responsibility unless such damage has been caused by the Buyer's wilful misconduct or gross negligence. The Seller will hold harmless the Buyer against any claim filed by a third party against the Buyer in connection with the execution of contract.</p> <p>5.8 The Seller shall inform the Buyer of any expected or already incurred delay to the expected delivery of Goods as soon as it becomes aware of it.</p>
--	---



<p>6. Kary umowne i roszczenia odszkodowawcze</p> <p>6.1 W przypadku opóźnienia dostarczenia Towaru lub jego części, Odbiorca ma prawo do kary umownej od Dostawcy w wysokości 0,5% wynagrodzenia umownego brutto za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia. Obowiązek zapłaty wskazanej kary umownej pozostaje w mocy w przypadku odstąpienia od umowy.</p> <p>6.2 W przypadku wypowiedzenia Umowy lub odstąpienia od Umowy przez Odbiorcę z przyczyn leżących po stronie Dostawcy, Odbiorca ma prawo do kary umownej od Dostawcy w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto.</p> <p>6.3 W przypadku nie usunięcia wad w trakcie okresu rękojmi i/lub gwarancji, w wyznaczonym, technicznie uzasadnionym terminie, Odbiorca ma prawo do kary umownej od Dostawcy w wysokości 0,5% wynagrodzenia umownego brutto za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia.</p> <p>6.4 Kara umowna może zostać potrącona przez Odbiorcę z najbliższej płatności należnej Dostawcy.</p> <p>6.5 Odbiorca może w każdej chwili odstąpić od umowy w całości lub w części, bez wyznaczenia terminu dodatkowego oraz bez prawa Dostawcy do odszkodowania z tego tytułu. W takim przypadku Odbiorca zobowiązany jest uiścić cenę za część Towaru, dostarczonego do momentu odstąpienia od umowy.</p> <p>6.6 Odbiorca zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania w wysokości wyższej niż zastrzeżone kary umowne, to jest aż do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.</p>	<p>6. Contractual penalties and damages</p> <p>6.1 In the event of late delivery of the Goods or part thereof, the Buyer may claim penalties from the Seller in the amount of 0.5% of gross contractual remuneration for each calendar day of delay. The obligation to pay this penalties remains also in force in case of the withdrawal from the agreement.</p> <p>6.2 In case of termination of the Agreement or withdrawal by the Buyer for reasons attributable to the Seller, the Buyer may claim penalties from the Seller in the amount of 10% of the gross contractual remuneration.</p> <p>6.3 In case of failure to remove defects during the warranty and/or guarantee period, within the technically reasonable period of time, the Buyer may claim penalties from the Seller in the amount of 0.5% of gross contractual remuneration for each calendar day of delay.</p> <p>6.4 The penalties may be deducted by the Buyer from the next payment due to the Seller.</p> <p>6.5 The Buyer may at any time withdraw from the agreement in whole or in part, without an additional notice period and without any compensation to the Seller in this respect. In this case the Buyer is obliged to pay the price for the portion of the Goods delivered by the date of cancellation of the agreement.</p> <p>6.6 The Buyer reserves the right to seek payment for damages in excess of the stipulated penalties up to the amount of damage actually suffered.</p>
<p>7. Odstąpienie i wypowiedzenie umowy</p> <p>7.1 Odbiorca ma prawo odstąpienia od umowy za pisemnym wypowiedzeniem przed dostarczeniem Towaru. W takim przypadku, Dostawca ma prawo zgłosić swoje roszczenia z tytułu wydatków powstałych do momentu odstąpienia.</p> <p>7.2 W przypadku, gdy Dostawca dostarczył wadliwy Towar i nie naprawił go zgodnie z postanowieniami umowy, Odbiorca ma prawo odstąpić od umowy w części, która została naruszona ze względu na wadliwy Towar ze skutkiem wstecznym oraz ma prawo odstąpić od umowy w całości ze skutkiem na przyszłość (wypowiedzenie). Powyższe postanowienia stosuje się również, gdy dojdzie do opóźnienia po z winy Dostawcy. Odbiorca ma prawo odstąpić od umowy bez wskazywania Dostawcy terminu naprawy.</p>	<p>7. Withdrawal and Termination</p> <p>7.1 The Buyer has the right to withdraw from the agreement by written notice prior to the delivery of the Goods. In such case the Seller shall be entitled to claim his expenses incurred up to the time of withdrawal.</p> <p>7.2 In the case that the Seller has supplied defective Goods and didn't remedy the defect according to the agreement the Buyer has the right to withdraw with effect to the past from this part of the agreement which was affected by the defective Goods and from the whole agreement for the future (termination). The same applies if a delay attributable to the Seller has occurred. The Buyer has the right to withdraw without granting a remedy period to the Seller.</p>



<p>7.3 Odbiorca ma prawo wypowiedzieć umowę, jeśli:</p> <p>7.3.1. zostało wszczęte postępowanie sądowe przeciwko Dostawcy dotyczące postępowania upadłościowego lub postępowania podobnego;</p> <p>7.3.2 Dostawca naruszył istotne postanowienia umowy,</p> <p>7.3.3 Dostawca nie przedłożył poręczeń/gwarancji wymaganych na mocy umowy,</p> <p>7.3.4 Dostawca nie przedłożył dowodu zawarcia ubezpieczenia zgodnie z postanowieniem 2.8 i/lub dowodu innego ubezpieczenia wymaganego umową.</p>	<p>7.3 The Buyer has the right to terminate the agreement if:</p> <p>7.3.1. legal proceedings are initiated against the Seller in relation to bankruptcy liquidation or similar events;</p> <p>7.3.2 The Seller is in material breach of agreement,</p> <p>7.3.3 The Seller fails to submit the sureties required under the agreement,</p> <p>7.3.4 The Seller fails to submit the proof on insurance coverage according to the clause 2.8 and/or on any other insurance required under the agreement.</p>
<p>8. Postanowienia końcowe</p> <p>8.1 Dostawca nie może przenieść lub zbyć wierzytelności względem Odbiorcy bez jego pisemnej zgody, pod rygorem nieważności.</p> <p>8.2 Strony zobowiązują się wzajemnie zawiadamiać o każdorazowej zmianie adresu wskazanego w umowie/zamówieniu oraz numerów telefonów, faksu. W razie naruszenia tego obowiązku, wszelkie pisma przesłane pod wskazany adres i zwrócone z adnotacją o niemożności doręczenia, pozostawia się w dokumentach ze skutkiem doręczenia.</p> <p>8.3 Dostawca nie jest uprawniony do wymieniania w swoich tekstach reklamowych oraz we wszelkich innych informacjach i dokumentach z zakresu Public Relations nazwy Odbiorcy, ani do publikacji logotypu Odbiorcy, przy czym za naruszenie powyższego zakazu Dostawca ponosi odpowiedzialność odszkodowawczą na zasadach ogólnych.</p> <p>8.4 Dostawca niniejszym zapewnia, że dostarczając usługę, nie naruszy Kodeksu Zachowania dla Podwykonawców i Dostawców Odbiorcy, z którymi się zapoznał i podpisał wraz z umową a ponadto zapewni, że jego potencjalni podwykonawcy będą odpowiednio związani postanowieniami „Kodeksu Zachowania.”</p> <p>8.5 Strony zobowiązują się do zachowania w poufności postanowień umowy oraz przestrzegać obowiązujące przepisy o ochronie danych osobowych.</p> <p>8.6 W sprawach nieuregulowanych mają zastosowanie przepisy prawa polskiego, z wyłączeniem Ustawy z dnia 4 lutego 2011 r. Prawo prywatne międzynarodowe (Dz. U. 2011 nr 80 poz. 432) oraz KNZUMST, tj. Konwencji Narodów Zjednoczonych o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów.</p> <p>8.7 Wszelkie zmiany OWD wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności. Przez formę pisemną nie rozumie się faksu oraz przekazu elektronicznego.</p>	<p>8. Final Provisions</p> <p>8.1 The Seller shall not assign, transfer or dispose of any claims against the Buyer without its written consent under pain of nullity.</p> <p>8.2 The Parties shall notify each other of any change to the address and phone or fax numbers specified in the agreement/order. In the event of breach of this provision, any letters sent to the address indicated and returned with a note about the impossibility of service shall be kept on file as effectively served.</p> <p>8.3 The Seller shall not be entitled to mention in its advertisements and any other announcements and Public Relations documents the Buyer's name, nor to publish the Buyer's logo. In the event of breaking this prohibition the Seller shall be liable for damages in line with general principles.</p> <p>8.4 The Seller hereby warrants that the provision of its services does not violate the Code of Conduct for Subcontractors and Suppliers of the Buyer, which it has read and signed along with the agreement, and shall also ensure that its potential subcontractors are properly bound by the "Code of Conduct."</p> <p>8.5. The Parties undertake to keep the content of the agreement confidential and to comply with applicable data protection legislation.</p> <p>8.6 Any matters not provided for herein shall be subject to the provisions of Polish law, excluding the International Private Law Act (Journal of Laws 2011 no. 80 pos. 432) and CISG, i.e. United Nations Convention on the International Sale of Goods.</p> <p>8.7 Any modifications hereto must be made in writing otherwise they are invalid and void. Such written form shall not be deemed observed by electronic transmission or fax.</p>



<p>8.8 Jeśli którekolwiek z postanowień niniejszego OWD stanie się nieważne lub niewykonalne, pozostałe postanowienia są w pełni wykonalne i ważne.</p> <p>8.9 Ewentualne spory będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Odbiorcy. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności lub wątpliwości co do wykładni rozstrzygająca jest polska wersja językowa OWD.</p>	<p>8.8 If any of the provisions of this GTC shall become or be held invalid or unenforceable, all other provisions hereof shall remain in full force and effect.</p> <p>8.9 Any disputes shall be settled by a court having jurisdiction over the registered office of the Buyer. In case of any discrepancies or ambiguities the polish text version of GTC shall prevail.</p>
---	---

